### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十月二十九日**八日**下午一時半**

Oct 29, 2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 熊黃凯羚姊妹  Mrs. Karen |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr.Ming Lim |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 清潔  Clean Up: | 謝 定 全弟兄  Mr. Ding Shieh |
| 清潔  Clean Up: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)  [Prelude](#祂的聖殿中) | | | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | [#503](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [119:137-152](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | [#511](#唱詩2) | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 7 | [報　告](#報告)  [Announcement](#報告) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | [#410](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | [#335](#唱詩4) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | |
| 12 | 祈　禱  Prayer | | | |  | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#三一頌)  [Doxology](#三一頌) | | | |  | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 14 | 祝　禱  Benediction | | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | |  | | | | | | | | | | 司琴  Pianist |

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announcements)** |
| 1. **聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。** |
| 1. **今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.** |
| 1. **本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.** |
| 1. **青年團契於本週五晚七時半在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加.** |
| 1. **佈道會將於12/29/2017 to 1/1/ 2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年（14-35歲）冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明. 11/10前報名$150.00. 11/11-12/1.報名$175.00. 12/1以後$300.00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM.** |
| 1. **下主日更換冬令時間,請大家在週六晚臨睡時,請將時鐘撥後一小時（例：9:00PM撥至8:00PM）..** |
| 1. **下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅, 同思主愛** |
| 1. **上主日中文崇拜奉獻: $ 934.00.週一餐館查經班奉獻.:$365.00.** |
| [BACK](#唱詩) |
| **[Announcements](#報告)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. Today after Sunday worship, we will have Pot-luck lunch in the Blue room, everyone is invited. |
| 3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:30Pm there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. |
| 5. CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult(age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017 to 1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Price is $150.00.if registration is completed with payment by 11/10/2017. $175. 00. from 11/11-12/1. And $300.00.after 12/1. Please register  https: // goo.gl/P4iP7k. |
| 6. Nextweek is Daylight Savings Time End. |
| 7. NextSunday is Holy Communion, Please prepare your heart to partake in the Communion. |
| 8. Last week’s offering: Chinese service offering: $ 934.00. Monday Bible Study offering : $ 365.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|  |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
| **阿門。** |
| **Amen.** |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| **#503 榮耀歸萬王之王** |
| **We will glorify** |
| **== 1/4 ==** |
| **一切榮耀歸萬王之王** |
| **We will glorify the King of Kings** |
| **榮耀歸被殺羔羊，** |
| **We will glorify the Lamb** |
| **一切榮耀歸萬主之主，** |
| **We will glorify the Lord of Lords** |
| **祂是偉大的真神。** |
| **Who is the great I Am** |
| **== 2/4 ==** |
| **主耶和華掌權有威嚴，** |
| **Lord Jehovah reigns in majesty** |
| **寶座前栽願敬拜，** |
| **We will bow before his throne** |
| **以誠實公義來敬拜祂，** |
| **We will worship him in righteousness** |
| **單單要向祂敬拜。** |
| **We will worship him alone** |
| **== 3/4 ==** |
| **祂是天和地的大主宰，** |
| **He is Lord of heaven, Lord of earth** |
| **祂是世人的救主，** |
| **He is Lord of all who live** |
| **祂是至高主超過萬物，** |
| **He is Lord of the universe** |
| **配受讚美與尊榮。** |
| **All praise to him we give** |
| **== 4/4 ==** |
| **哈利路亞歸萬王之王，** |
| **Hallelujah to the King of Kings** |
| **哈利路亞歸羔羊，** |
| **Hallelujah to the Lamb** |
| **哈利路亞歸萬主之主，** |
| **Hallelujah to the Lord of Lords** |
| **祂是偉大的真神。** |
| **Who is the great I Am** |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:137-152** |
| 119:137 耶和華阿、你是公義的、你的判語也是正直的。 |
| 119:137 Righteous are you, O Lord , and your laws are right. |
| 119:138 你所命定的法度、是憑公義和至誠。 |
| 119:138 The statutes you have laid down are righteous; they are fully trustworthy. |
| 119:139 我心焦急、如同火燒、因我敵人忘記你的言語。 |
| 119:139 My zeal wears me out, for my enemies ignore your words. |
| 119:140 你的話極其精煉．所以你的僕人喜愛。 |
| 119:140 Your promises have been thoroughly tested, and your servant loves them. |
| 119:141 我微小被人藐視．卻不忘記你的訓詞。 |
| 119:141 Though I am lowly and despised, I do not forget your precepts. |
| 119:142 你的公義永遠長存．你的律法盡都真實。 |
| 119:142 Your righteousness is everlasting and your law is true. |
| 119:143 我遭遇患難愁苦．你的命令卻是我所喜愛的。 |
| 119:143 Trouble and distress have come upon me, but your commands are my delight. |
| 119:144 你的法度永遠是公義的．求你賜我悟性、我就活了。 |
| 119:144 Your statutes are forever right; give me understanding that I may live. |
| 119:145 耶和華阿、我一心呼籲你、求你應允我．我必謹守你的律例。 |
| 119:145 I call with all my heart; answer me, O Lord , and I will obey your decrees. |
| 119:146 我向你呼籲、求你救我．我要遵守你的法度。 |
| 119:146 I call out to you; save me and I will keep your statutes. |
| 119:147 我趁天未亮呼求．我仰望了你的言語。 |
| 119:147 I rise before dawn and cry for help; I have put my hope in your word. |
| 119:148 我趁夜更未換、將眼睜開、為要思想你的話語。 |
| 119:148 My eyes stay open through the watches of the night, that I may meditate on your promises. |
| 119:149 求你照你的慈愛、聽我的聲音．耶和華阿、求你照你的典章、將我救活。 |
| 119:149 Hear my voice in accordance with your love; preserve my life, O Lord , according to your laws. |
| 119:150 追求奸惡的人臨近了．他們遠離你的律法。 |
| 119:150 Those who devise wicked schemes are near, but they are far from your law. |
| 119:151 耶和華阿、你與我相近．你一切的命令盡都真實。 |
| 119:151 Yet you are near, O Lord , and all your commands are true. |
| 119:152 我因學你的法度、久已知道是你永遠立定的。 |
| 119:152 Long ago I learned from your statutes that you established them to last forever. |

**[BACKC](#讀經)**

|  |
| --- |
| **#511 按祂時候** |
| **#511 In His Time** |
| **== 1/2 ==** |
| **祂做事，有定時，** |
| **In His time, in His time,** |
| **按祂時候能成就美好事，** |
| **He makes all things beautful in His time.** |
| **主，求祢每日指示，** |
| **Lord, please show me every day,** |
| **教我明白祢心思，** |
| **As You're teaching me Your way,** |
| **我願遵行祢旨意，等候祢！** |
| **That You do just what You say, in Your time.** |
| **== 2/2 ==** |
| **祢做事，有定時，** |
| **In Your time, in Your time,** |
| **按祢時候能成就美好事，** |
| **You make all things beautiful in Your time.** |
| **主，我獻身心給祢，** |
| **Lord, my life to You I bring.** |
| **我口稱頌讚美祢，** |
| **May each song I have to sing** |
| **我願令祢心滿意，等候祢！** |
| **Be to You a lovely thing, in Your time** |
|  |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| **#410 愛主更深** |
| **#410 More Love to Thee, O Christ** |
| **== 1/3 ==** |
| **我願深切愛主，** |
| **More love to thee, O Christ,** |
| **比前更深！** |
| **More love to thee!** |
| **我今誠心屈膝，** |
| **Hear thou the prayer I make** |
| **求主垂聽；** |
| **On bended knee.** |
| **低頭祈禱深誓：** |
| **This is my earnest plea:** |
| **從此更愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;** |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,** |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!** |
| **== 2/3 ==** |
| **從前貪愛世俗，** |
| **Once earthly joy I craved,** |
| **單顧己身，** |
| **Sought peace and rest;** |
| **今日所愛惟你，** |
| **Now thee alone I seek,** |
| **如愛奇珍：** |
| **Give what is best.** |
| **為此懇求天父：** |
| **This all my prayer shall be:** |
| **使我深愛我** |
| **More love, O Christ, to thee;** |
| **主，愛主更深，** |
| **More love to thee,** |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!** |
| **== 3/3 ==** |
| **即或死亡將臨，** |
| **Then shall my every breath** |
| **一息尚存，** |
| **Sing out Tour praise;** |
| **我仍呻吟求告，** |
| **this be the parting cry** |
| **望主賜恩：** |
| **My heart shall raise;** |
| **使我進入天府：** |
| **this still its prayer shall be:** |
| **永遠深愛我主，** |
| **More love, O Christ, to thee;** |
| **愛主更深，** |
| **More love to thee,** |
| **愛主更深！** |
| **More love to thee!** |
|  |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only**  **诗篇(Psalm) 34:8** |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)   |  | | --- | | #335 成聖須要工夫 | | Take Time to Be Holy | | == 1/3 == | | 成聖須用工夫， | | Take time to be holy, | | 常儆醒禱告； | | Aeak often with God; | | 常舆恩主交通， | | Find rest in Him always, | | 常領受主道。 | | And feed on His Word. | | 舆神兒女為友， | | Make friends of God’s children, | | 幫助軟弱人， | | Help those who are weak, | | 無論所做何事， | | Forgetting in nothing | | 莫忘求主恩。 | | His blessing to seek. | | == 2/3 == | | 成聖須用工夫， | | Take time to be holy, | | 世人何忙碌； | | The world rushes on; | | 在密室朝見主， | | Much time spend in secret, | | 嶺受主恩福。 | | With Jesus alone. | | 注目仰望耶穌， | | By looking to Jesus, | | 你就必像主， | | Like Him thou shalt be; | | 親友從你行為， | | Thy friends in thy conduct | | 能看見耶穌。 | | His likeness shall see. | | == 3/3 == | | 成聖須用工夫， | | Take time to be holy, | | 讓主引你路； | | Let Him be thy Guide; | | 一路舆主同走， | | And run not before Him, | | 主手常扶助。 | | Whatever betide. | | 不論是福或苦， | | In joy or in sorrow, | | 仍要跟隨主， | | Still follow the Lord, | | 定睛仰望耶穌， | | And, looking to Jesus, | | 堅信我救主。 | | Still trust in His Word. |   [BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
| **阿門。** |
| **Amen** |

[BACK](#Doxology)